

<45>

4<sup>e</sup> hiver 1912  
Fouilles de l'„Osireion“.  
Janvier – Mars 1912.

Après un séjour à Florence (de fin Décembre 1911 au 6 Janvier 12<sup>1</sup>), j'y suis rejoint par Edouard (le 4) et nous nous embarquons à Naples le 7. En Egypte nous débutons par un petit stage au Caire et un autre à Louxor au Winter Palace, où nous voyons Colin Campbell avec „his new wife“. Nous arrivons à Arabat le 21 Janvier au petit jour par un froid très vif. En passant près des „zéribas“, nous en voyons sortir de pauvres fellahs grelottant sous leurs vêtements trop légers.

Nous sommes accueillis par M<sup>[onsieu]r</sup> Legge et Hall dans notre petite maison du désert. Ils paraissent décidés à ne se laisser manquer de rien, et la vie matérielle est fort changée depuis le temps de nos amis Ayrton et Loat. Après le déballage, l'installation, les inventaires, les instructions à Gâd (appelé Guyâd par Currely<sic> <47><sup>2</sup> autrefois à Deir el Bahri) je vais rejoindre nos messieurs à Oumm el Ga'ab dans l'après-midi pour constater que comme l'année dernière on trouve encore de milliers de petites tasses et des centaines de tasses plus grandes toujours de la même terre rougeâtre ! Voir agenda de 1909, phot[ographies] d'Oumm et Ga'ab. Cette saison s'annonce semblable à celle de l'année dernière. Il fait froid, le vent du Nord souffle continuellement. Un trait nouveau dans le tableau est la présence chez nous<sup>3</sup> de M<sup>[i]rs</sup> Peet qui pendant une absence de son mari passe 3 ou 4 jours ou plutôt 3 ou 4 nuits chez nous à la fin de Janvier.

<46>



Fouilles de l'Osiréion 1912.

---

<sup>1</sup> « 12 » en ajout au-dessus de la ligne.

<sup>2</sup> En raison de l'insertion de photographies en p. 46, le texte se poursuit de la page 45 à la page 47.

<sup>3</sup> « chez nous » en ajout au-dessus de la ligne.



<47, suite> Trefusis qui est venu nous aider débute par des difficultés de „guérid“ trop pénibles pour être décrites.

Nous aménageons une autre petite chambre p<sup>[ou]r</sup> Miss Lee (amie de Miss Brodrick) qui vient ici pour faire des „sketches“ dans les temples. J’enlève avec soin les grosses graines de coton qui durcissent nos oreillers<sup>4</sup>.

<48> Février 1912. On avance dans le couloir (sloping passage) et l’on espère qu’il conduira à une chambre intéressante Sera-ce celle du tombeau d’Osiris que l’on croit être au-dessous du sanctuaire d’Osiris situé dans le temple de Séli ?

En attendant je reprends mon travail au temple de Ramsès (mur extérieur) le matin de 8 h. ½ à 11 h. Puis jusqu’à midi préparation du travail du lendemain matin. Après le lunch réparation diverses dans la maison et raccommodages du linge. Puis si le vent n’est pas trop violent (car il se lève généralement à midi ou 1 h.), je prends des fotogr[aphies] et des calques au temple de Ramsès. Puis il faut rentrer pour la clinique et le thé. Lorsque les pansements durent longtemps, le thé ne précède que de peu notre souper.

Tout est facile du reste dans le ménage Whittimore <sic> et Trefusis n’étant pas exigeants.

<49> Le soir pendant qu’ils s’absorbent avec Ed[ouard] dans la lecture des journaux je m’adonne à la couture et parfois aux comptes de cuisine avec nos Arabes.

Lorsque par exception les Peet et leur compagnon, M<sup>[iste]r</sup> Droop, viennent nous voir le soir, nous jouons au jeu des petits mots comme du temps d’Ayrton !

Au milieu du mois les ouvriers déblaient une chambre allongée sur laquelle donne le mystérieux couloir. Elle est très bien construite mais le plafond formé de blocs énormes très soigneusement agencées n’existe plus qu’en partie.

Pour moi outre le relevé de la bataille de Kadesh au petit temple (pour lequel le Kodak de Madeleine m’est fort utile) j’entreprends un travail dans la chambre à 7 colonnes, au temple de Séli, tout près des fouilles, où se trouve un bas-relief intéressant et inédit.

---

<sup>4</sup> Phrase en ajout en bas de page, avec renvoi à « Miss Lee ».

<50> 4 Février. Visite du père Dhorme de Jérusalem avec deux prêtres de St Sulpice<sup>5</sup>. Ils déjeunent chez nous à midi ½ puis après un thé substantiel à 4 h. ils vont à la maison de Peet qui hâtent leur dîner pour que les R[évérands] P[ères] puissent repartir à 7 heures et être à Baliana avant la nuit.

Quelques jours après, Whittimore <sic> qui vient de faire un beau voyage sur la dahabieh de M<sup>[onsieur]</sup> Singer (le milliardaire des machines à coudre Singer) lui rend la politesse en l'invitant (sans frais) dans notre maison avec 3 autres membres de la „party“ : un vieux comte Français et sa femme, et la célèbre Isadora Duncan qui a fasciné Whittimore <sic> en dansant dans les temples de la H<sup>[aut]te</sup> Egypte au clair de lune !

Dimanche 18<sup>e</sup> Février. Visite de M<sup>[onsieur]</sup> Kebeday <?> qui a donné sa démission des tribunaux du Caire étant dégouté, je crois par la mauvaise foi et les subterfuges de ses collègues.

On a égorgé de maigres poulets en son honneur, et le déjeuner est apprécié de tous.

Mars Les fouilles traînent en longueur ; <51> il est nécessaire pour éviter le réensablement de l'édifice présumé de déblayer le murs extérieurs (ne présentant aucun intérêt !) afin d'aborder la partie centrale, qui donnerait peut-être la clef de l'énigme et des résultats palpitants ! Nos messieurs ont une patience et une persévérance que j'ai quelque peine à partager.

5 Mars. Est-ce pour avoir mangé des oignons crus à tous ses repas, que Whittimore est atteint du mal que les Anglais de Louxor appelaient „a very bad chill“ ? Je l'ignore, mais il a fallu l'expédier au Caire afin de ne pas le voir tomber sérieusement dans notre petite maison du désert, peu confortable pour un cas semblable, et où à la terreur de Trefusis le sand-closet a été dernièrement visitée par une vipère cobra (dont Gad a bien vite réglé le sort !)

<52> fin des notes

19 Mars au<sup>7</sup> 26 Mars, séjour au Caire après huit semaines de travail intense à Arabat. Nous retrouvons quelques personnes M<sup>[i]rs</sup> Lowther <?>, etc.<sup>8</sup> qui sont venues visiter nos fouilles mais pas Lady Victoria Manners, sœur très cadette<sup>9</sup> du duc de Ruthland actuel qui est mon contemporain (elle a l'âge d'Emilie). Elle est venue à Arabat en Février passer toute une journée avec nous, témoignant un tel enthousiasme pour notre désert que nous l'avons retenue à dîner pour qu'elle repartit à âne<sup>10</sup> au clair de lune par une magnifique soirée, sous l'escorte d'un ou deux de nos jeunes compagnons Il serait trop long de mentionner toutes les autres visites reçues au cours de ces deux mois. Whittimore <sic> qui s'échappait souvent des fouilles pour aller voir les touristes au temple de Sêti faisait souvent des invitations impromptues !

Nous logeons au Continental. ; le 21 Mars je porte à l'Hotel Continental les nombreux rouleaux phot[ographiques] que je ne puis développer à l'H[ôtel] d'Angl[eterre] faute d'une chambre noire. 27 Mars Je m'embarque sur le <53> Prince Luitpold pour Naples (séjour à Florence via Reg[ina] Elena) et Ed[ouard] pour Athènes où il y a un Congrès du 7 au 14 Avril 12.

<121>

Abydos (et voyage d'aller et retour)

<correspondants du voyage 12, 1911>

<123>

---

<sup>5</sup> « avec deux prêtres de St Sulpice » en ajout entre les lignes.

<sup>6</sup> « 18 » en ajout, au-dessus de la ligne, remplaçant « 17 », biffé.

<sup>7</sup> « 19 Mars au » en ajout au-dessus de la ligne et dans la marge.

<sup>8</sup> « M<sup>[i]rs</sup> Lowther <?>, etc. » en ajout au-dessus de la ligne.

<sup>9</sup> « très cadette » en ajout au-dessus de la ligne.

<sup>10</sup> « à âne » en ajout au-dessus de la ligne.

Arabat el Madfouna

Janvier 1912 —

1<sup>re</sup> semaine du 23 au 28 Janvier

Lettres Isabelle. Emilie. Union chrét[ienne]

Cartes ill[ustrées] Frédéric. M<sup>me</sup> Decrue. L<sup>[ou]is</sup> Rey  
Albertine Pinard. Emma Zbinden. Aug[uste] Veit <?>  
Lady Amherst.

2<sup>e</sup> semaines du 29 Janvier au 4 Février.

Germaine Gramer. Dora Hess. Emilie  
Madeleine.

Cartes ill[ustrées] Al[ice] <?> Seg[ond] M<sup>[ademoi]lle</sup> Mittendorff.

<124> 3<sup>e</sup> sem[aine] du 5 au 12 Février.

Lettres Ariane. Dora F. Emilie A[ice] <?> Seg[ond]<sup>11</sup> Carte à Madeleine M<sup>[ademoi]lle</sup> Johannot<sup>12</sup>

Lettres M<sup>me</sup> Hess. Miss Leigh, M<sup>[ada]me</sup> Amphoux-Vinest <?>

Carte Sœur Mary. M<sup>[ademoi]lle</sup> Golaz. M<sup>[ada]me</sup> Milleret

M<sup>[ademoi]lle</sup> Gay Sœur Marie Borel Sœur Anna,

M<sup>[ada]me</sup> Noël M<sup>[ada]me</sup> Buchet.

Noémi. Denis. Alix. Gérard. Nadège.

Charles

4<sup>e</sup> sem[aine]. du 12-19] Mr Gross.

Cartes à Sœur Lina Kobel Sœur Marie Gygax

Sœur Rosette. Henriette. Elise.

5<sup>e</sup> sem[aine] Lettres. Germ[aine] Cramer

Du 20 au 27 M<sup>[onsieu]r</sup> le pasteur Durand.

Marie de Saussure. Dora de la Rive.

Cartes. Contesse Contardone. Emilie.

Lucien.

6<sup>e</sup> sem[aine] du 27 Février au 4 Mars.

Lettres Hélène Naville. L<sup>[ou]ise</sup> von Gunten. M<sup>[onsieu]r</sup> Krafft

Adèle Maguelin. Berthe Jéquier.

Emilie. Isabelle. - Blanche.

Cartes : Yolande p<sup>[ou]r</sup> anniv[ersaire]

<125> 7<sup>e</sup> semaine du 4 Mars au 11 Mars.

M<sup>[onsieu]r</sup> Reymond. Emilie avec phot[ographie]<sup>13</sup> Dora Fréd[éric] avec phot[ographie]

Al[ice] <?> Seg[ond]. M<sup>[ada]me</sup> Kamm. <?> Noémi avec phot[ographie]

Carte postale Noémi. Emilie ~~Dora~~

8<sup>e</sup> sem[aine] du 11 au 18<sup>14</sup>

Lettres Isabelle Achard Union<sup>15</sup> Charlotte M<sup>[ada]me</sup> Amé[lie] Pictet M<sup>[ademoi]lle</sup> Pictet

Cartes M<sup>[ademoi]lle</sup> Golaz. Emilie<sup>1)</sup>, Madeleine, Emilie<sup>2)</sup>

---

<sup>11</sup> En ajout, au-dessus de la ligne.

<sup>12</sup> En ajout au-dessous de la ligne.

<sup>13</sup> « avec phot[ographie] » en ajout au-dessous de la ligne.

<sup>14</sup> En ajout entre les lignes.

<sup>15</sup> « Union [chrétienne] <?> » en ajout au-dessus de la ligne.

“ Edmond Naville. Lucien. Isabelle Achard. Germ[aine] Cramer  
Dora de la Rive  
Cartes de mariage et de deuil.

Semaine du 19 au 26 (Le Caire)

Cartes Franceline - Charles. Augustes. Cécile.

Frédéric Max. Léopold. Alix.

Lettres Madeleine et Isabelle. Emilie.

~~Lucien~~ <?>. Frédéric M<sup>[ada]me</sup> Rappard.

Sophie Al. <?> Louisa Besson Raymond P. <?>